

## shiyakusho de (cyuugokugo) / 在市政府

### soogoo annai de / 在综合咨询处

|             |   |       |                              |
|-------------|---|-------|------------------------------|
| Silva       | anoo sumimasen, gaikokujin....  | Silva | 那个……不好意思，请问外国人……             |
| Annaigakari | gaikokujin toorokudeshitara, shiminka no 17ban kara 19ban madoguchi de gozaimasu. | 招待员   | 外国人登录，是在市民科的 17 号到 19 号窗口办理。 |
| Silva       | shiminka wa doko desuka.  | Silva | 市民科在哪里？                      |
| Annaigakari | kochira migite no oku de gozaimasu.   | 招待员   | 在这一侧右手边的里面。                  |
| Silva       | soodesuka. arigatoo gozaimasu.  | Silva | 是这样啊。谢谢您。                    |

### shiminka de / 在市民科

|             |   |       |                            |
|-------------|---|-------|----------------------------|
| Annaigakari | konnichiwa. kyoo wa nan no yooji de irasshaimashitaka.  | 招待员   | 您好。今天您来有什么事？               |
| Silva       | gaikokujin....  | Silva | 外国人……                      |
| Annaigakari | hajimete no gaikokujintooroku desuka, kooshin desuka?   | 招待员   | 是第一次办理外国人登录，还是办理外国人登录证的更新？ |
| Silva       | kooshin tte nandesuka?                                  | Silva | 什么叫作“更新”？                  |
| Annaigakari | gaikokujin tooroku ga kirete atarashiku suru koto desu. | 招待员   | 指的是外国人登录证过期后的更新。           |
| Silva       | kireru, a- soodesuka. Jyaa kooshin desu.                | Silva | 过期？啊，是这样啊。恩，那我办理更新。        |
| Annaigakari | dewa kochiradesu.                                       | 招待员   | 那么，就是这里。                   |
| Silva       | hai.  | Silva | 好的。                        |

### shiminka no madoguchi de ① / 在市民科的窗口①

|          |                                |       |                 |
|----------|--------------------------------|-------|-----------------|
| Uketsuke | kyoo wa donna goyooken desuka? | 接待    | 今天您要办理什么？       |
| Silva    | kore no kooshin desu.          | Silva | 办理这个的更新。        |
| Uketsuke | wakarimashita.                 | 接待    | 明白了。您带照片和护照来了吗？ |

|          |   |       |                         |
|----------|---|-------|-------------------------|
|          | shashin to pasupooto wa omochi desuka?  |       |                         |
| Silva    | hai.  | Silva | 是的。                     |
| Uketsuke | dewa, koko to koko ni sain o shite kudasai.                                   | 接待    | 那么，请您在这里和这里签名。          |
|          | ...   |       | ...                     |
| Uketsuke | sukoshi shitsumon o sasete kudasai.<br>otoosan to okaasan wa doko ni imasuka? | 接待    | 能让我问您几个问题么？<br>您的父母在哪里？ |
| Silva    | burajiru desu.  | Silva | 在巴西。                    |
| Uketsuke | kekkon shite imasu ka?  | 接待    | 您结婚了吗？                  |
| Silva    | hai.  | Silva | 是的。                     |
| Uketsuke | okusan wa doko ni imasuka?  | 接待    | 您的妻子在哪里？                |
| Silva    | issho ni sunde imasu.   | Silva | 和我住在一起。                 |
| Uketsuke | oshigoto wa kawatte imasenka?   | 接待    | 您换工作了吗？                 |
| Silva    | anoo, sumimasen. chotto wakarimasen.  | Silva | 这个……对不起，我有些听不懂。         |
| Uketsuke | ima mo, onaji kaisha de hataraitte imasuka?                                   | 接待    | 现在还在原来的公司工作吗？           |
| Silva    | hai, hataraitte imasu.  | Silva | 是的，还在那里工作。              |
| Uketsuke | burajiru no jyuusho wa, konomama de kawatte imasenka?                         | 接待    | 您在巴西的住址还是这个，没有变吗？       |
| Silva    | hai, kawatte imasen.  | Silva | 是的，没有变。                 |
| Uketsuke | soredewa, kono bangoo ga yobareru made omochi<br>kudasai.                     | 接待    | 那么，请您在被叫到这个号码之前稍等一会儿。   |
| Silva    | hai.  | Silva | 好的。                     |

### shiminka no madoguchi de ② / 在市民科的窗口②

|          |   |       |                             |
|----------|---|-------|-----------------------------|
| Uketsuke | omatase shimashita. soredewa, korede machigatte inaika,<br>kakunin o shite kudasai. | 接待    | 让您久等了，现在请您确认一下，这上面有没有弄错的地方。 |
| Silva    | e? moo ichido onegai shimasu.   | Silva | 什么？请您再说一遍。                  |
| Uketsuke | kono naiyoo wa, machigatte imasenka?  | 接待    | 这上面的内容，有没有弄错的地方？            |

|          |  |       |   |
|----------|--|-------|---|
| Silva    | hai, daijyoobu desu.   | Silva | 没有，没问题。   |
| Uketsuke | dewa, koko ni kaite aru toori, anata no namae o koko ni kaite kudasai.   | 接待    | 那么，请您参照这里写的，把您的名字也写在这里。                         |
| Silva    | hai.   | Silva | 好的。   |
| Uketsuke | tsugi ni, koko ni sain o shite kudasai.  | 接待    | 接下来，请您在这里签名。                                    |
| Silva    | hai.   | Silva | 好的。   |
| Uketsuke | anata no gaikokujin tooroku shou o owatashi dekiru no wa rokugatsu jyuuhachinichi kara rokugatsu nijyuuyokka desu node kono shorui o motte, shitei sareta kikan ni kite kudasai. | 接待    | 6月18日到6月24日之间，我们就可以把您的外国人登记证交给您。请拿着这份文件，到指定机关来。 |
| Silva    | shitei? kikan?   | Silva | 指定？期间？  |
| Uketsuke | rokugatsu yokka kara rokugatsu tooka made ni, kono kami o motte, shiyakusho ni kite kudasai.   | 接待    | 6月18日起到6月24日，请您拿着这张纸来市政府。                       |
| Silva    | hai. Wakarimashita. arigatoo gozai mashita.  | Silva | 好的，我知道了。谢谢您！                                    |